

## Zmluva o poskytnutí služieb

uzavretá v zmysle § 269 ods.2 a násl. Zákona č.513/1991 Zb.  
Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

### NÁVRH

#### Zmluvné strany

##### 1. Objednávateľ:

so sídlom:  
zastúpený:  
IČO:  
DIČ:  
IČ DPH:  
bankové spojenie:  
číslo účtu (IBAN):  
oprávnená osoba:  
(ďalej len „Objednávateľ“)

##### Mesto Spišská Stará Ves

Mestský úrad, Štúrova 228/109, 061 01 Spišská Stará Ves  
Ing. Jozef Harabin, primátor  
00326526  
2020697283  
NEPLATCA DPH  
Slovenská sporiteľňa, a.s.  
Ing. Jozef Harabin, primátor

##### 2. Poskytovateľ:

so sídlom:  
zastúpená štatutárnym orgánom:  
IČO:  
DIČ:  
IČ DPH:  
peňažný ústav:  
číslo účtu:  
oprávnená osoba:  
(ďalej len „Poskytovateľ“)

xxx  
xxx  
xxx  
xxx  
xxx  
xxx  
xxx  
xxx

#### uzatvárajú rámcovú zmluvu nasledovného znenia:

##### Preambula

Táto zmluva sa uzatvára ako výsledok verejného obstarávania v zmysle § 3 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“) v súlade s mikroprojektom „**Človek v kultúre a prírode poľsko-slovenského Spiša**“ číslo: INT/ET/TAT/1/I/B/0069 Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A 2014-2020, ktorý je spolufinancovaný z Európskeho fondu regionálneho rozvoja.

Objednávateľ na obstaranie predmetu tejto zmluvy použil postup verejného obstarávania – zadanie zákazky s nízkou hodnotou podľa §117 zákona o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

##### Čl. 1

##### Predmet plnenia

1.1 Predmetom tejto zmluvy je záväzok Poskytovateľa v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve poskytnúť prijímateľovi nenávratného finančného príspevku (Objednávateľ) predmetné služby na realizáciu projektu tak, aby sa projekt zrealizoval riadne a včas a dosiahol jeho stanovený účel.

1.2 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať služby na predmet zákazky s názvom **Publikácie, štúdie – Grafické spracovanie a dvojjazyčná tlač o kultúrnom dedičstve Zamaguria a Gminy Lapsze Nižne** a je zodpovedný za sprostredkovanie a zabezpečenie služieb podľa špecifikácie uvedenej vo výzve na predloženie ponuky a návrhu na plnenie kritéria, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Špecifikácia predmetu zákazky:

Predmet zákazky	Počet	Špecifikácia
<p><b>Publikácie, štúdie – Grafické spracovanie a dvojjazyčná tlač o kultúrnom dedičstve Zamaguria a Gminy Lapsze Nižne</b></p>	<p>2 000 ks</p>	<p>Formát: 17,50 x23,00 cm                      Obálka: plnofarebná, kartón, lesklý laminát, 250g/m<sup>2</sup>                      Vnútro: plnofarebná, matná krieda, 115g/m<sup>2</sup>                      Väzba: pevná                      Počet strán: 400                      Grafická úprava a zalomenie                      Tlač                      Autorské honoráre – texty                      Autorské honoráre – fotografie                      Autorské honoráre – mapy                      Autorské honoráre – výtvarné a kreatívne koncepty                      Preklady zo slovenského do poľského jazyka                      Preklady z poľského do slovenského jazyka                      Jazykové korektúry – slovenský jazyk                      Jazykové korektúry – poľský jazyk                      Dvojjazyčná publikácia: slovenský jazyk / poľský jazyk                      Balenie publikácii (príprava na prepravu na miesto určenia)                      Doprava na miesto určenia, t. j. Mestský úrad Spišská Stará Ves (Slovensko) a Gmina Łapsze Niżne (Poľsko)</p> <p>Terénny výskum v lokalitách:                      Poľsko: územie Gminy Lapsze Niżne - Łapsze Niżne, Łapsze Wyżne, Łapszanka, Trybsz, Frydman, Falsztyn, Niedzica Zamek, Niedzica, Kacwin</p> <p>Slovensko: Spišská Stará Ves a vybrané lokality - Reľov, Malá Franková, Veľká Franková, Haligovce, Veľká Lesná, Zálesie, Spišské Hanušovce, Jezersko, Matiašovce</p> <p>Predpokladané záujmové okruhy publikácie:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>I. Výskum v oblasti nehmotnej kultúry zameraný na:                         <ol style="list-style-type: none"> <li>a) <i>ústne prejavy a tradície</i> (ľudová slovesnosť, nárečie),</li> <li>b) <i>interpretačné umenie</i> (ľudová hudba, piesne, tance, hry),</li> <li>c) <i>spoločenské praktiky a zvyky</i>,</li> <li>d) <i>rituály a slávnostné udalosti</i>,</li> <li>e) <i>tradície spojené s náboženskými sviatkami</i> (Vianoce, Veľká noc),</li> </ol> </li> </ol>

		<p>II. Výskum v oblasti hmotnej kultúry zameraný na:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>tradičný odev (kroje),</li><li>produkcia potravín a strava,</li><li>tradičné výrobky,</li><li>tradičné remeslá.</li></ol> <p>III. Zhromaždenie a spracovanie autentického archívneho materiálu: fotografie, zvukové záznamy, artefakty pochádzajúce minimálne zo 60-tych rokov XX. storočia</p> <p>Predpokladaná znalosť:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>miestneho goralského dialektu,</li><li>miestnych reálií,</li><li>poľského jazyka na komunikatívnej úrovni.</li></ol> <p>Spracovanie publikácie predpokladá komplexné riešenia textovej časti a výtvarného stvárnenia jednotlivých položiek, vytvárajúc kreatívne koncepty podľa príslušných okruhov obsahujúcich navzájom súvisiace položky, následné spracovanie slovenskej a poľskej jazykovej verzie, vrátane korektúr a dodatočných úprav. Výslednou formou tohto spracovania bude súbor PDF, resp. tlačové PDF tvoriace podklady pre tlač. Celý proces spracovania návrhov bude prebiehať v úzkej súčinnosti s poverenými pracovníkmi.</p>
--	--	--

## Čl. 2

### Spôsob, lehota a miesto plnenia

- 2.1 Poskytovateľ sa zaväzuje dodať predmet zmluvy stanovený v článku 1 tejto zmluvy.
- 2.2 Poskytovateľ sa zaväzuje na svoje náklady a svoje nebezpečenstvo zabezpečiť pre Objednávateľa predmetné služby na základe bodu 1.2 tejto zmluvy.
- 2.3 Objednávateľ sa zaväzuje, že Poskytovateľovi poskytne potrebnú súčinnosť pre riadne poskytnutie služieb.
- 2.4 Poskytovateľ je povinný pri výkone poskytovania služieb dodržiavať všetky platné právne predpisy.
- 2.5 Poskytovateľ sa zaväzuje vykonávať služby výlučne pracovníkmi odborne spôsobilými na túto činnosť.
- 2.6 O poskytnutých službách podpíšu zmluvné strany protokol o prevzatí poskytnutých služieb.
- 2.7 Miesto plnenia: Mestský úrad Spišská Stará Ves
- 2.8 Poskytovateľ vykoná predmet zákazky v rozsahu Článku 1
  - najneskôr do 5.3.2018
- 2.9 Poskytovateľ je povinný predložiť grafické návrhy Objednávateľovi na schválenie.

## Čl. 3

### Cena za poskytnutie služby, náhrada nákladov a platobné podmienky

- 3.1 Objednávateľ uhradí Poskytovateľovi na základe tejto zmluvy sumu vo výške:

**xxx,xxx EUR** (slovom: xxx EUR).

a to pri splnení podmienok uvedených v tejto zmluve a v súlade s ustanoveniami zmluvy a jej prílohy, v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR a právnymi predpismi EÚ.

- 3.2 Splatnosť faktúry vystavenej Poskytovateľom je 30 dní.
- 3.3 Odmena za poskytnuté služby zahŕňa všetky náklady, ktoré budú vynaložené v súvislosti s poskytnutím služby.

#### **Čl. 4**

##### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 4.1 Poskytovateľ sa zaväzuje, že predloží Objednávateľovi faktúru a to do 10 pracovných dní od podpisu preberacieho protokolu o odovzdaní a prevzatí predmetu zmluvy oboma zmluvnými stranami. Podkladom k vystaveniu a úhrade faktúry za predmet zmluvy je preberací protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu zmluvy.
- 4.2 Na osobné prevzatie predmetu zmluvy sú oprávnení iba splnomocnení a autorizovaní zástupcovia objednávateľa, ktorí skontrolujú dodané služby.

#### **Čl. 5**

##### **Zmluvné pokuty**

- 5.1 Ak sa Poskytovateľ dostane do omeškania s dodaním služieb, je Objednávateľ oprávnený požadovať od Poskytovateľa zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške 0,1 % z celkovej ceny činnosti za každý, aj začatý deň omeškania, až do dňa, kedy budú príslušné povinnosti riadne splnené. V tomto prípade je Poskytovateľ povinný túto zmluvnú pokutu Objednávateľovi zaplatiť, prípadne pokuta môže byť odpočítaná Objednávateľom z fakturovanej čiastky.
- 5.2 Ak nebude faktúra za dodanie prác a služieb, ktorú Poskytovateľ vystavil Objednávateľovi za podmienok stanovených touto Zmluvou, uhradená v lehote jej splatnosti, z dôvodu výlučne na strane Objednávateľa, je Poskytovateľ oprávnený od Objednávateľa požadovať, aby mu zaplatil úrok z omeškania vo výške 0,1 % z dlžnej čiastky, za každý ukončený deň omeškania, maximálne do výšky 10 % z celkovej ceny. V tomto prípade je Objednávateľ povinný tento úrok z omeškania Poskytovateľovi uhradiť.

#### **Čl. 6**

##### **Komunikácia**

- 6.1 Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne spolupracovať a poskytovať si všetky informácie potrebné pre riadne plnenie svojich záväzkov. Zmluvné strany sú povinné informovať druhú zmluvnú stranu o všetkých skutočnostiach, ktoré sú, alebo môžu byť dôležité pre riadne plnenie tejto zmluvy.
- 6.2 Každá komunikácia medzi zmluvnými stranami bude prebiehať prostredníctvom oprávnených osôb, štatutárnych orgánov zmluvných strán, príp. nimi poverených osôb.

#### **Čl. 7**

##### **Osobitné ustanovenia**



- 7.1 Poskytovateľ je povinný strpieť výkon kontroly riadiacim orgánom, resp. inými oprávnenými osobami.
- 7.2 Poskytovateľ je povinný používať identifikáciu názvu projektu a zdroja financovania, t.j. Európsky fond regionálneho rozvoja.
- 7.3 Zmluvné strany sú si vedomé skutočnosti, že zmluva, ako aj všetky jej prípadné dodatky, bude zverejnená na webovom sídle objednávateľa.
- 7.4 Poskytovateľ sa zaväzuje akceptovať právo Objednávateľa odstúpiť od tejto zmluvy, ak nastanú podstatné zmeny okolností, za ktorých bola podpísaná táto zmluva, pričom za podstatné zmeny okolností sa považuje:
  - pozastavenie poskytnutia nenávratného finančného príspevku na realizáciu predmetu tejto zmluvy príslušným orgánom
  - neschválenie použitého postupu verejného obstarávania príslušným orgánom.

## Čl. 8

### Záverečné ustanovenia

- 8.1 Zmenou na strane Poskytovateľa aj formálneho charakteru (napr. zmenu kontaktných údajov, štatutárneho orgánu, bankového spojenia a pod.), je Poskytovateľ povinný do 7 pracovných dní odo dňa jej vzniku písomne oznámiť Objednávateľovi.
- 8.2 Zmluvné strany sa dohodli, že meniť a dopĺňať túto zmluvu možno len po vzájomnej dohode formou písomných dodatkov, ktoré sa stávajú oddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 8.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pri porušení povinností dohodnutých touto zmluvou, každá zmluvná strana je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť, pričom Poskytovateľ je povinný vrátiť poskytnuté prostriedky Objednávateľovi. Odstúpenie od tejto zmluvy voči druhej zmluvnej strane je účinné okamihom doručenia prejavu vôle odstupujúcej zmluvnej strany od zmluvy.
- 8.4 V ostatnom, výslovne neupravenom touto zmluvou, platia príslušné platné ustanovenia Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.
- 8.5 Táto zmluva je vyhotovená v štyroch originálnych rovnopisoch, z ktorých Objednávateľ dostane tri a Poskytovateľ jeden rovnopis.
- 8.6 Zmluvné strany o prečítaní tejto zmluvy vyhlasujú, že jej obsahu porozumeli a tento zodpovedá skutočnému prejavu ich vôle a na znak vzájomného súhlasu ju podpisujú.
- 8.7 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť v nasledujúci deň po zverejnení na webovom sídle objednávateľa.

V Spišskej Starej Vsi, dňa: xx.xx.xxx

za Objednávateľa:

za Poskytovateľa:

Ing. Jozef Harabin, primátor

xxx